

LỜI KHUYÊN VỀ AN TOÀN TRÁNH CHẤT CHÌ TRONG NHÀ

Báo cáo những nguy hại về sơn lót có chất chì

Nếu quý vị thấy những mảnh vụn hoặc sơn vỡ, tróc ra hoặc cọ sát với mặt bằng khác, hãy thông báo chủ nhà. Dọn dẹp sạch sẽ những mảnh sơn vụn ngay tức khắc, sử dụng lời khuyên sau đây:

Làm việc an toàn tránh chất chì

- Lấy tin tức về làm việc an toàn tránh chất chì của Chương Trình Sơn Lót có Chất Chì của OHA.

Dọn dẹp hết bụi sơn có chất chì

- Không quét/lau khô.
- Thông thường làm sạch sẽ với miếng móp hoặc miếng vải hay bọt biển ẩm ướt tại những khu vực hay có bụi chì (ngưỡng cửa sổ và cửa ra vào).
- Sử dụng thuốc làm vệ sinh tổng quát trong gia đình và một xô riêng biệt để xả nước và giặt. Thay đổi nước xả thường xuyên.
- Chỉ sử dụng một bộ miếng móp, miếng bọt biển hoặc vải để lau chùi bụi chì.

Coi chừng những nguy hại khác do chất chì

- **Những vật dụng trong gia đình:** Đồ gốm, dụng cụ nấu bếp và đồ chơi có thể có chất chì.
- **Tại sở làm:** Có thể mang chất chì về nhà từ sở làm (thợ sơn, thợ sửa nhà, thợ sửa chữa thùng nước làm nguội của xe hơi, vv...).
- **Sở thích riêng (Hobbies):** Những thứ này bao gồm làm việc với chất thuốc làm mờ kiếng, chì làm chìm lưới cá, đạn dượt, vv...

Giữ trẻ em được an toàn tránh chất chì

- Nếu con em của quý vị chơi với đất, đặc biệt ở cạnh nhà hoặc cao ốc, hãy chắc chắn đất được an toàn không có chất chì. Để các em chơi trên cỏ, nếu được.
- Làm sạch sẽ hoặc cởi giày trước khi vào nhà hoặc chung cư để tránh mang đất có thể dính chất chì.

- Rửa tay các em thường xuyên, đồ chơi, đầu vú giả và bất cứ thứ gì mà các em có thể bỏ vào miệng.
- Cho các em ăn thực phẩm có chất sắt và calcium cao, như sữa, ngũ cốc tăng cường, rau cải xanh đậm và đậu.
- Nếu nước đã không được sử dụng trong hai tiếng đồng hồ, hãy để nước chảy trong một phút trước khi sử dụng. Chỉ sử dụng nước máy để nấu nướng, uống hoặc pha sữa cho trẻ em.
- Trẻ em có thể bị tổn hại vì chì và có thể không thấy ốm đau gì. Nếu con em của quý vị có nguy cơ, hãy nói chuyện với nơi cung cấp dịch vụ y tế về trắc nghiệm chất chì trong máu.

Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm tin tức về chất chì trong việc tân trang nhà cửa, làm việc an toàn tránh chất chì để bảo vệ gia đình quý vị ngăn ngừa chất chì.

Chương Trình Bảo Vệ
ngăn ngừa Sơn Lót có Chất Chì và Độc Chất của Chì.
Cơ Quan Thẩm Quyền về Y Tế Oregon (OHA)
800 N.E. Oregon St., Suite 640
Portland, OR 97232
971-673-0440 • 1-877-290-6767
www.healthoregon.org/lead

Đường dây điện thoại về Chất Chì: 1-800-368-5060
Vùng Phụ Cận Portland: 503-988-4000

Tài liệu này có thể được cung cấp trên hình thức khác khi được yêu cầu dành cho những người khuyết tật hoặc bằng một ngữ khác tiếng Anh dành cho những người không thông thạo Anh ngữ. Để yêu cầu tài liệu này trên một hình thức hoặc bằng ngôn ngữ khác, liên lạc Chương Trình Sơn Lót có Chất Chì tại số điện thoại 971-673-0440 hoặc qua thư điện tử tại lead.program@state.or.us.

Nhận Thức về Chất Chì Dành cho người thuê nhà



Bảo vệ gia đình quý vị ngăn ngừa chất độc của chì

Chương trình Bảo Vệ Chất
Độc của Chì và Sơn Lót có
Chất Chì

Oregon
Health
Authority

SƠN LÓT CÓ CHẤT CHÌ

Tiếp cận với bụi có chất chì của sơn trong nhà là nguyên nhân thông thường nhất bị nhiễm chất độc của chì. Nhà và các cao ốc được xây cất trước năm 1978 có thể có sơn lót có chất chì.

Sơn có những mảnh vỡ ra, tróc ra, nứt nẻ hoặc cọ sát với mặt bằng khác tạo nên bụi chì. Sửa chữa, tân trang, sơn phết và bảo trì thường lệ có thể tạo nên một số lượng lớn bụi sơn có chất chì và những mảnh vụn.

Chì gây nguy hại đặc biệt cho trẻ em. Mặc dù với một lượng rất nhỏ chì cũng có thể gây tác hại. Trẻ em có thể bị tác hại do chì mà không thấy dấu hiệu đau yếu gì. Ảnh hưởng của chất độc chì có thể vĩnh viễn. Đối với trẻ em, chì có thể gây nên:

- Giảm IQ;
- Mất khả năng học tập;
- Có vấn đề về hành vi; và
- Hư hại gan và thận.

Chì cũng có thể gây tác hại cho người lớn và có thể gây nên áp huyết cao, vấn đề sinh sản, huỷ hoại đến các bộ phận và ảnh hưởng bất lợi khác cho sức khỏe. Những phụ nữ đang mang thai tiếp cận với chất chì có thể chuyển chất chì sang cho em bé trong thời kỳ mang thai. Chất chì cũng có thể là nguyên nhân em bé sinh ra quá nhỏ hoặc quá sớm.



QUY ĐỊNH PHÁP LÝ CHO CHỦ NHÀ CỦA QUÝ VỊ

TIẾT LỘ SƠN CÓ CHẤT CHÌ

Nếu quý vị cư ngụ trong một căn nhà xây cất trước năm 1978, chủ nhà của quý vị phải đưa cho quý vị một cuốn sách nhỏ của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (EPA) về sơn lót có chất chì được gọi là *Hãy Bảo Vệ Gia Đình Của Bạn Khỏi Bị Nhiễm Chì Ở Trong Nhà*. Quý vị cũng phải ký tên trên mẫu tiết lộ đó.



Trước khi quý vị ký khế ước thuê mướn, chủ nhà của quý vị cũng phải thông báo cho quý vị biết những nơi sơn lót có chất chì trong khu vực quý vị thuê mướn. Chủ nhà của quý vị không phải làm những trắc nghiệm để tìm nơi sơn lót có chất chì.

ĐIỀU LỆ VỀ TÂN TRANG, SỬA CHỮA và SƠN PHẾT (RRP)

Tân trang an toàn nhà và cao ốc cũ là cách tốt nhất để bảo vệ trẻ em tại Oregon không bị chất độc của chì. Tân trang và sửa chữa nhà không an toàn góp phần gần một nửa tác động gây nhiễm độc chất chì cho tuổi thơ ấu tại Oregon.

Luật pháp của liên bang, Điều Lệ về Tân Trang, Sửa Chữa và Sơn Phết (RRP), quy định cá nhân và hãng xưởng phải được huấn luyện và chứng nhận về tân trang và bảo trì sơn lót có chất chì. Điều lệ áp dụng cho nhà ở và những cơ sở giữ trẻ được xây cất trước năm 1978. Nếu công trình gây phiền nhiễu nhiều hơn một khu vực sơn phết nào đó, công nhân phải thực hiện việc làm riêng biệt để bảo vệ ngăn ngừa nhiễm chất chì.

THÔNG BÁO TRƯỚC KHI TÂN TRANG

Nếu quý vị thuê nhà được xây cất trước năm 1978, quý vị phải được thông báo và đưa cho một bản sao cuốn sách nhỏ EPA *Renovate Right (Quyền Lợi về Tân Trang) Nhà* trước khi dự án tân trang, sơn hoặc sửa chữa bắt đầu. Quy định này cũng được áp dụng cho những khu vực công cộng như hành lang và tiền sảnh.



ĐIỀU LỆ VỀ GIA CƯ GIỮ AN TOÀN TRÁNH CHẤT CHÌ

Điều lệ này áp dụng cho những nhà được xây cất trước năm 1978 nhận trợ giúp của liên bang về gia cư. Một số biện pháp được quy định để nêu lên sự nguy hại của chất chì và tiêu chuẩn thực thi công trình có thể khác với Điều Lệ về Tân Trang, Sửa Chữa và Sơn Phết (RRP).

ĐẠO LUẬT VỀ CHỦ NHÀ và NGƯỜI THUÊ NHÀ tại OREGON

Theo luật pháp của Oregon, chủ nhà được quy định phải giữ những đơn vị cho thuê trong điều kiện tốt (ORS 90.320). Nếu quý vị được báo cáo có nguy hại về sơn lót có chất chì và chủ nhà không thực hiện những sửa chữa cần thiết, quý vị có thể áp dụng một số biện pháp. Hãy liên lạc với văn phòng về luật lệ xây cất tại thành phố để xem họ có chương trình thanh tra những căn nhà cho thuê hay không. Xem Hiệp Hội Những Người Thuê Nhà trong Cộng Đồng (Community Alliance of Tenants) tại www.oregoncat.org để được giúp đỡ liên lạc với chủ nhà thực hiện sửa chữa. Những người thuê nhà ở vào tình trạng bị đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc an toàn nên tìm và nhận được tư vấn về pháp luật cho quyền lợi của mình. Xem Giúp Đỡ về Luật Pháp Oregon tại www.OregonLawHelp.org.